

**Deutsche Kriegsgräberstätte
German Military Cemetery
Cimetière militaire allemand**

Feldbach



„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“

(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Ersten und Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. Mitte der 70er Jahre im Auftrag der Steiermärkischen Landesregierung und in Zusammenarbeit mit dem Österreichischen Schwarzen Kreuz als Sammelfriedhof ausgebaut. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Im April 1945 gelang sowjetischen Truppen in der Oststeiermark der Durchbruch in das Raabtal. Bei schwersten Kämpfen und unter hohen Verlusten auf beiden Seiten kam die Front auf einer Linie Feldbach – Radkersburg bis zum Kriegsende am 8. Mai zum Stehen.

Zahlreiche Wehrmachtsgefallene ruhten noch Jahre später in ungeschützten Wald- und Feldgräbern. Erste Umbettungen auf den Friedhof Feldbach erfolgten in den Jahren 1952 bis 1959 durch österreichische Stellen.

1976 führte der Volksbund abschliessende Zubettungen aus umliegenden Gemeindefriedhöfen und verstreut liegenden Einzelgräbern durch. Heute ruhen hier über 970 deutsche Tote des Zweiten und mehr als 1 640 Tote des Ersten Weltkrieges, unter ihnen auch 168 italienische sowie eine unbekannte Anzahl russischer Kriegstoter. Die Einweihung fand am 23. September 1978 statt.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

"The soldiers' graves are the greatest preachers of peace."

(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

The Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. (German War Graves Commission) developed this cemetery for the fallen of the First and Second World Wars in the mid-seventies, after being commissioned by the Steiermark Land government. This was subsequently extended to form a central cemetery. The commission has to rely on donations and contributions for the maintenance and care of the site. In international youth camps, young Europeans help to care for the site whilst at the same time building bridges of understanding.

In April 1945, Soviet troops marched into East Steiermark by breaking through the Raab valley. Heavy fighting took place, resulting in great losses on both sides and by the end of the war on 8th May, the front had come to a halt along a line extending from Feldbach to Radkersburg.

Years later, large numbers of German Wehrmacht soldiers were still lying in unprotected forest and field graves. Between 1952 and 1959, the first transfers to Feldbach cemetery were made by Austrians.

In 1976 the Volksbund made the final transfers from the surrounding parish graveyards and single graves which were scattered around the area. Today, more than 970 German dead from the Second World War and more than 1640 from the First World War are lying here, around 168 of these being Italian and an unknown number of Russian war-dead. It was consecrated on 23rd September 1978.

The dead of this cemetery admonish to peace.

„Les tombes de soldats sont les grands prédicateurs de la Paix“

(Albert Schweitzer, Prix Nobel de la Paix)

Ce cimetière militaire pour les tombés de la première et deuxième guerre mondiale a été agrandi en tant que cimetière de regroupement au milieu des années 70 par l'association Volksbund (Service pour l'entretien des sépultures militaires allemandes), sur mandat du gouvernement régional de Steiermark et en coopération avec l'ordre autrichien de la Croix Noire. Afin de conserver et entretenir le site, le Volksbund a besoin de dons et de subventions. Des jeunes venant de toute l'Europe contribuent à l'entretien du site dans des camps de jeunesse internationaux et construisent ainsi des ponts de compréhension.

En avril 1945, les troupes soviétiques sont parvenues à pénétrer dans le Raabtal en Steiermark Est. Les deux côtés ayant subi de grandes pertes lors de combats très durs, le front s'est retrouvé stoppé sur la ligne Feldbach – Radkersburg jusqu'à la fin de la guerre le 8 mai.

Plusieurs années plus tard, de nombreux tombés de la Wehrmacht reposaient encore dans des fosses établies dans des champs et forêts non protégées. Les premiers transferts au cimetière ont été effectués de 1952 à 1959 par des services autrichiens.

En 1976, le Volksbund a terminé le transfert de cimetières communaux des environs et de tombes éparpillées. Aujourd'hui, plus de 970 victimes allemandes de la première guerre mondiale et plus de 1640 morts de la seconde guerre mondiale, dont 168 victimes italiennes de la guerre et un nombre inconnu de 168 victimes russes, reposent ici. L'inauguration a eu lieu le 23 septembre 1978.

Les défunts de ce cimetière appellent à la Paix.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel